



BORDERLESS DEFINED

Newsletter of Borderless Interpreting & Translation, LLC



Remote Interpreting (and Expectations)

Newsletter No. 104 issued by Noriko Rogers (December 12, 2021)

I enjoy reading and learning about remote interpreting. I often think of it as a marathon version of in-person interpreting because of the extra "uphill" sensation it brings.

Especially with the high-context nature of the Japanese language, I am constantly in search for what I consider as communication version of leading indicators when entrusted with the task of interpreting remotely. This is a conscious

effort that is needed to make up for the lack of non-verbal communication that would be available in person.

(Incidentally, [here](#) is a recent Japanese newsletter I wrote on the topic of non-verbal communication in the context of remote work.)

As for remote interpreting, I recently had a chance to read [this article](#) by Junko Bradley (the article is in Japanese only). The part in her writing that I personally appreciated was one pertaining to your own expectations as an interpreter when it comes to aspects unique to remote interpreting yet are beyond the realm of interpreting skills or performance.

As she mentions, staying focused on the task at hand and navigating calmly in the event of an unexpected incident is indispensable for success in any interpreting environment (and likely in any professional situation).

With the remote mode in particular, I completely agree with her that our expectations for success should be reasonable, especially in regards to incoming sound quality and miscellaneous technical issues.

Unlike many of the talks given on remote interpreting throughout the pandemic (which have centered on myriad skills and techniques we must acquire in order to navigate this seismic shift in the industry), this article struck me as refreshing as it openly deals with our process of internalizing the difficulties and being reasonable with ourselves. This is a

timely reminder if nothing else.

Thank you for being a reader of Borderless Defined in 2021.
The first newsletter of 2022 will be in your inbox shortly after
January 17th.

Happy holidays to you and your loved ones!!

Take care,

Noriko Rogers
Borderless Interpreting & Translation, LLC

(1) This newsletter is exclusively distributed to those who have either exchanged business cards or contact information with Noriko Rogers and have granted permission in writing to subscribe to this service.

(2) If you wish to update your e-mail address, please reply directly to this e-mail with your new address.

(3) Please note that I do not disclose your private information to any third parties.

(4) Please feel free to forward this newsletter to anyone who might be interested.



Borderless Interpreting & Translation, LLC

Plain City, Ohio, USA

+1 (614) 705-5068

URL: www.borderlessinterpreting.com

Contact: noriko@borderlessinterpreting.com

mailer lite